

InDesign (INDD) Translations

Processing of Adobe InDesign (.indd) and InDesign Markup Language (.idml) files is not enabled by default and requires a one-time setup. Please email support@jeenie.com to have your account configured for the DTP workflow.

This document will explain:

- How to optimize the outcome for INDD translations
- How to prepare your INDD package
- Why it is important to follow the recommendations and minimize risk of the outcome being compromised

1. InDesign Translations

1.1. How to Upload InDesign (INDD) Packages

Scenario:

You have a document created in InDesign, and it needs to be translated.

Instructions for uploading INDD or IDML files to optimize the outcome:

Uploading an INDD file as-is to the Jeenie platform may not have the desired outcome.

To ensure maximum efficiency and a translated version that mirrors the original, please provide all these items when working with InDesign packages:

- All fonts
- All linked images
- Source INDD file
- Source IDML file
- Source PDF

Why is this necessary?

Without all required elements, the layout may lose its integrity and may no longer mirror the original document. This could result in missing images, missing text, or formatting inconsistencies.

Will the Desktop Publishing (DTP) service take care of this?

The DTP team requires all items listed above to ensure the translated version mirrors the original.

If any elements are missing and cannot be obtained, a surcharge may apply for recreating these elements (where possible).

1.2. Essential Preparation

Ensure all text is editable:

- Make sure all text that needs to be translated is editable within the InDesign file.

- Non-editable text (also referred to as “embedded text”) will not be ingested for translation. To check this, confirm that the text can be selected and edited. If it cannot, it is likely part of an image.

Avoid hard returns that split sentences:

Avoid inserting hard returns in the middle of sentences, as this can cause translation issues.

Example:

The fox jumped ↵
over the fence

(The ↵ symbol represents a hard return.)

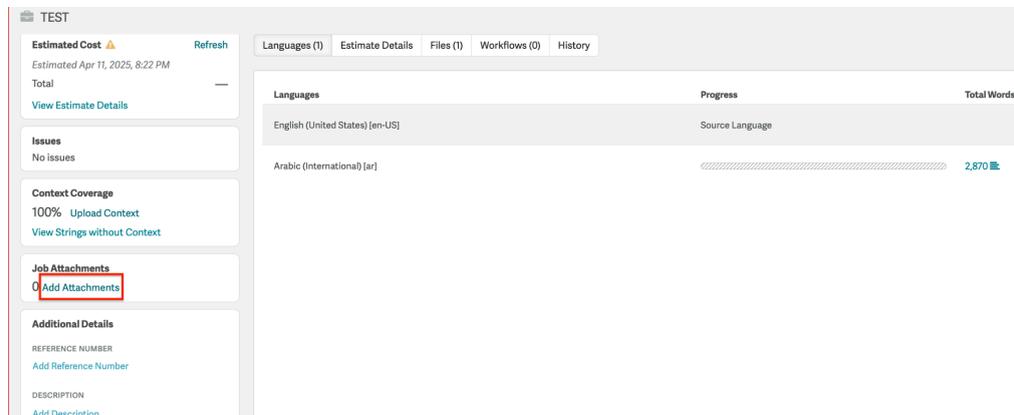
In this case, the translator will see:

- “The fox jumped”
- “over the fence”

These will be treated as separate segments and translated independently, which may affect fluency.

During job creation:

- Include “DTP” in the job name.
- Upload the INDD package ([see checklist above](#)) as a .zip file in Job Attachments.
- Add any special DTP requirements in the job description.



For example:

For DTP: *Text embedded in images does not need to be translated.*

Other examples of special requirements:

- Specific formatting conventions
- Brand styling instructions
- Font substitution guidance

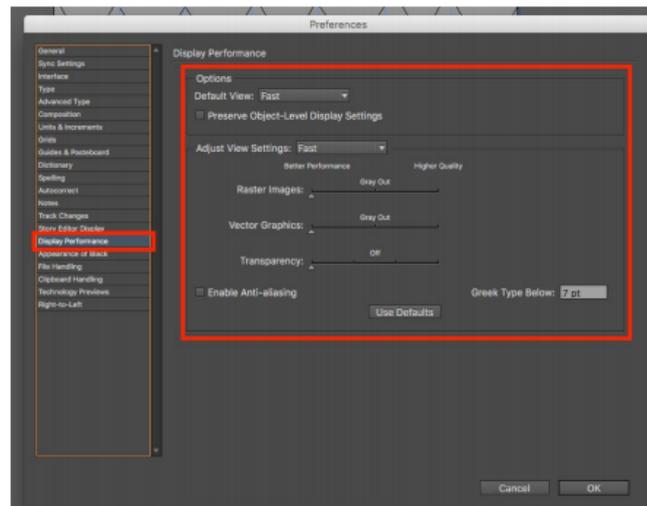
1.3. Recommendations

To avoid or minimize any risk of delay and keep the formatting intact in the translated version, please consider the following:

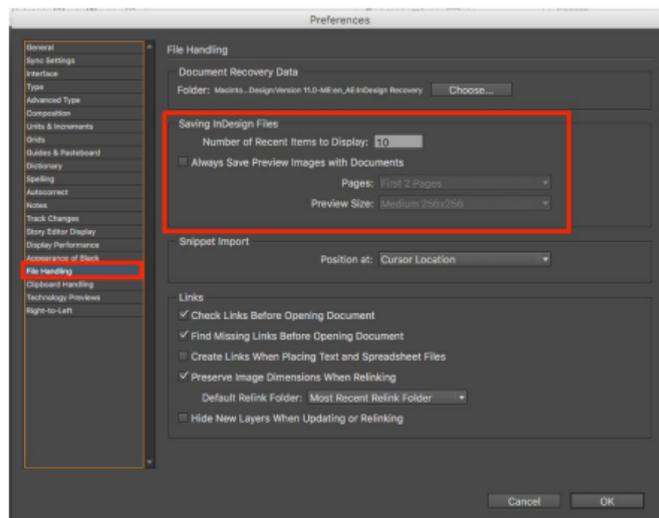
Size limit for IDMLs:

30 MB. If it is too large, reduce the size as follows:

1. Go to **Preferences > Display Performance**.
 - Set Default View to *Fast*.
 - Set Adjust View Settings to *Fast*.



2. Then go to **File Handling** and uncheck **Always Save Preview Images with Documents**.



Job Creation

- When creating the job, include the name "DTP".
- Add the InDesign package in .zip format to the job attachments.

DTP (Desktop Publishing) Services

What is it?

DTP is a service that ensures the integrity of your document layout. It can be provided:

- **Before translation**
- **After translation**

Before translation:

DTP will be needed before the translation of scanned PDFs.

After translation:

DTP will ensure that the layout from the original document will be mirrored in the translation and that no irregularities will occur

When Is DTP Needed?

Type of document	DTP (Desktop publishing) needed?
PDF (Scanned)	Yes
PDF (Digital)	Yes
PowerPoint (PPTX) / Slide deck	Yes
Image (PNG, JPEG, etc.)	Yes
InDesign: IDML or INDD	Yes
Adobe Illustrator (.ai)	Yes, always contact the Jeenie team at support@jeenie.com first

Download Completed Translations

Completed translated InDesign packages will be uploaded to the **Job Attachments**.

When you receive a notification that a job or file has been *published* (this means “translation completed” in this context), download the attached InDesign packages (found in the .zip folder) for the completed output.